

Rattana Sutta (Discurso da Tríplice Jóia)

O Buda expressou o seguinte sutra (discurso) poderoso e eficaz, na sua visita ao distrito de Vaiśālī que foi arrasado pela epidemia, para abençoar as vítimas e para protegê-las da fome, da doença, dos espíritos maus e dos outros tipos de infortúnios.

Durante o tempo do Buda, muitos povos foram beneficiados e os infortúnios foram evitados após a recitação deste sutra. Ele explica também as mais elevadas qualidades do Buda, do Dharma e do Sangha dando os detalhes da Jóia Tríplice em suas várias facetas. No final de cada estância o Buda abençoou a todos, dizendo: “Por causa desta verdade, que todos os seres possam ser felizes e ditosos.”

Śakra, o rei dos devas pediu a outros devas (bons espíritos), os quais se juntaram para ouvir este discurso, para irradiar suas compaixões aos seres humanos e para proteger aqueles que se lembrem deles e cumpram suas obrigações religiosas.

Após ter ouvido este sutra, até mesmo Śakra, o rei dos deuses, deleitou-se e prestou homenagem à Tríplice Jóia expressando os últimos três versos.

Todos os adeptos são fortemente incitados a recitá-lo diariamente, assim como durante a doença ou em outras ocasiões quando forem perturbados. Ocasionalmente, os monges podem ser convidados para recitar este e outros sutras importantes.

Rattana Sutta

*Todos os seres aqui reunidos,
Aqueles terrestres ou aqueles aéreos,
Que todos sejam felizes!
Escutem com atenção minhas palavras!*

*Escutem todos!
Manifestem amor para aqueles seres humanos,
Que dia e noite fazem oferendas para vocês.
Por isso protejam-os com diligência.*

*Qualquer tesouro que houver,
Aqui ou em outro mundo além,
Ou qualquer jóia preciosa que houver
Nos céus;
Não tem nada comparável ao Buda.*

No Buda esta preciosa jóia é achada.

*Por conta desta verdade,
Que todos os seres sejam felizes!*

*O tranqüilo Sábio dos Sakyas,
Compreende a cessação,
A libertação da paixão,
A imortalidade,
A perfeição.
Não há nada comparável a este Dhamma!
No Dhamma esta preciosa jóia é achada.
Por conta desta verdade,
Que todos os seres sejam felizes!*

*Aquele puro caminho que o Supremo Buda elogiou
É descrito como “concentração sem interrupção”.
Não há nada igual à concentração.
No Dhamma esta preciosa jóia é achada.
Por conta desta verdade,
Que todos os seres sejam felizes!*

*Aquelas oito classes de indivíduos prezados pelos virtuosos
Constituem quatro pares.
Eles dignos de oferendas são os discípulos do Iluminado.
Presentes são dados aos que produzem abundantes frutos.
No Sangha esta preciosa jóia é encontrada.
Por conta desta verdade,
Que todos os seres sejam felizes!*

*Com uma mente correta, dedicando-se
esforçadamente no Dispensário de Gotama,
Livres de paixão,
Eles têm alcançado o que deve ser alcançado!
E mergulhando na imortalidade
Eles apreciam a Paz (Nibbana) em absoluta liberdade.
No Sangha esta preciosa jóia é encontrada!
Por conta desta verdade,
Que todos os seres sejam felizes!*

*Assim como um poste firme penetra na terra
e não pode ser movido pelos quatro ventos,
Eu digo que uma boa pessoa
que percebe profundamente as Quatro Nobres Verdades
é similar a ele.*

*No Sangha esta preciosa jóia é encontrada!
Por conta desta verdade,
que todos os seres sejam felizes!*

*Aqueles que claramente compreendem as Nobres Verdades
bem ensinadas por Ele
que tem um conhecimento absoluto,
não precisarão de um oitavo renascimento*,
sem importar quão extremamente desatentos possam ser.
No Sangha esta preciosa jóia é encontrada!
Por conta desta verdade,
Que todos os seres sejam felizes!*

(*Oitavo renascimento: tal pessoa só renascerá mais 7 vezes)

*Junto com a realização da compreensão
três falsos conceitos tem sido abandonados:
Crença no “eu”,
dúvida
e dependência de ritos e cerimônias (erradas).
Ele está absolutamente libertado
dos quatro estados de sofrimento
e é incapaz de cometer os seis crimes mortais*.
No Sangha esta preciosa jóia é encontrada!
Por conta desta verdade,
Que todos os seres sejam felizes!*

(*Crimes mortais: matricídios, parricídio, matar um arhant, ferir um Buda, provocar um cisma na Sangha, manter opiniões erradas.)

*Ele é incapaz de ocultar qualquer maldade,
seja pelo corpo, pela palavra ou pelo pensamento;
Porque já sabe ser um ato impossível de praticar
para quem enxerga o Caminho.
Por conta desta verdade,
Que todos os seres sejam felizes!*

*Assim como a floresta desabrocha no topo,
no primeiro mês da estação de verão,
assim esta Sublime Doutrina,
que leva ao Nibbana tem sido ensinada para o Bem Supremo.
No Buda esta preciosa jóia é encontrada!
Por conta desta verdade,*

Que todos os seres sejam felizes!

*O Inigualável, Excelso,
Conhecedor,
Aquele que outorga,
Que traz o Excelente,
Tem mostrado esta Perfeita Doutrina.
No Buda esta preciosa jóia é encontrada!
Por conta desta verdade,
Que todos os seres sejam felizes!*

*Seus passados estão extintos,
um novo começo não terão,
suas mentes não estão apegadas a um futuro renascimento,
seus desejos já terminaram
aqueles sábios vão embora como esta lâmpada.
No Sangha esta preciosa jóia é encontrada!
Por conta desta verdade,
Que todos os seres sejam felizes!*

*Discurso de Sakka: (**Sakka ou Sakra**)*

*“Nós, os seres aqui reunidos,
Terrestres e aéreos,
Cumprimentamos o Buda Realizado,
Honrado pelos deuses e homens,
Que todos sejam felizes!*

*Nós, os seres aqui reunidos,
Terrestres e aéreos,
Cumprimentamos o Dhamma Realizado,
Honrado pelos deuses e homens,
Que todos sejam felizes!*

*Nós, os seres aqui reunidos,
Terrestres e aéreos,
Cumprimentamos o Sangha Realizado,
Honrado pelos deuses e homens,
Que todos sejam felizes!
Pela firme determinação desta Verdade,
Que eu possa me libertar do sofrimento!*

Pela firme determinação desta Verdade,

Que eu possa me libertar do temor!

*Pela firme determinação desta Verdade,
Que eu possa me libertar das doenças!*

Fim do Rattana Sutta